



Public Health  
England



# Hướng dẫn tiêm chủng COVID-19



**COVID-19 immunisation**  
Protect yourself.

## Covid-19 hoặc Coronavirus là gì?

Covid-19 là một căn bệnh mới. Nó đôi khi được gọi là coronavirus.



Hầu hết mọi người sẽ khỏi bệnh do Coronavirus tại nhà nhưng một số người có thể bị rất nặng và phải đến bệnh viện



Đáng buồn thay, đôi khi mọi người có thể chết vì Coronavirus

## Một số dấu hiệu của Coronavirus là:

Một cơn ho mới, và quý vị tiếp tục ho



Nhiệt độ cao



Vị giác hoặc khứu giác biến mất hoặc thay đổi



Nếu quý vị có các triệu chứng trên, hãy ở nhà và sắp xếp đi xét nghiệm



Nếu quý vị cần thêm thông tin về các triệu chứng, hãy truy cập [www.nhs.uk/conditions/coronavirus-covid-19/symptoms](https://www.nhs.uk/conditions/coronavirus-covid-19/symptoms)

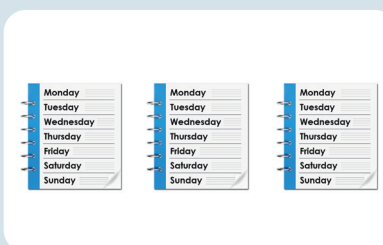
Nếu quý vị không thể sử dụng trang web NHS, hãy gọi điện thoại miễn phí 119



## Giới thiệu về vắc-xin



Thuốc chủng ngừa Coronavirus là một mũi tiêm



Quý vị sẽ cần tiêm 2 lần vắc-xin, cách nhau tối đa 3 đến 12 tuần



Vắc-xin đã được thử nghiệm để đảm bảo an toàn

## Ai nên chủng ngừa Coronavirus?

Một số người có nhiều khả năng bị nhiễm Coronavirus hơn những người khác



Nếu quý vị là một trong số họ, quý vị sẽ được cung cấp vắc-xin



### Một số người có nhiều khả năng bị ốm:

Những người sống trong nhà chăm sóc dành cho người già



Người từ 65 tuổi trở lên

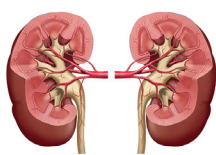


Người lớn mắc hội chứng Down



Thuốc chủng ngừa cũng sẽ được cung cấp cho những người lớn có các tình trạng sức khỏe sau:

Các vấn đề với thận hoặc gan của quý vị



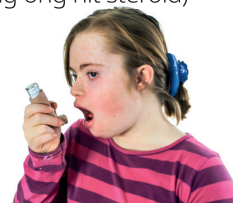
Tình trạng tim mạch



Một số tình trạng não



Các vấn đề về hô hấp nghiêm trọng như hen suyễn (thường xuyên sử dụng ống hít steroid)



Việc quý vị có được chủng ngừa hay không sẽ phụ thuộc vào tình trạng quý vị mắc phải và mức độ nghiêm trọng của nó

Danh sách này không bao gồm tất cả mọi người

Nếu quý vị có nhiều khả năng trở nên kém hơn, quý vị nên được bác sĩ cho biết



Nếu quý vị mắc một tình trạng nào đó khiến quý vị có nhiều khả năng bị nhiễm coronavirus rất không được khỏe, nó được gọi là 'Cực kỳ dễ bị tổn thương về mặt lâm sàng'

Điều này có nghĩa là quý vị sẽ có thể tiêm coronavirus sớm hơn những người khác



Nhân viên y tế và chăm sóc xã hội cũng sẽ có thể được chủng ngừa



Người chăm sóc chính của quý vị có thể được chủng ngừa



Nếu quý vị là một nhân viên chăm sóc được trả lương chăm sóc một người dễ bị tổn thương, quý vị cũng sẽ có thể chủng ngừa



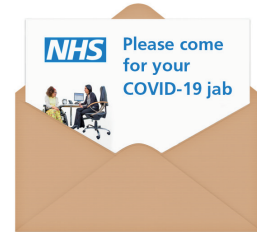
## Biết liệu quý vị có nên chủng ngừa hay không

Bác sĩ đa khoa của quý vị sẽ có thể cho quý vị biết liệu quý vị có nên chủng ngừa Coronavirus hay không

Một số người có thể nhận được một lá thư, hoặc một cuộc gọi điện thoại để mời họ đi tiêm chủng.



This is the NHS calling to make a Covid-19 vaccine appointment



## Làm thế nào để đặt cuộc hẹn của quý vị

Thư mời của quý vị sẽ giải thích sẽ gọi điện cho ai để có cuộc hẹn của quý vị

Sử dụng điện thoại để đặt lịch hẹn



Quý vị sẽ được cho biết nên đi tiêm vắc-xin ở đâu và khi nào



Một số người có thể được yêu cầu đến trung tâm tiêm chủng để chủng ngừa



Nếu quý vị không chắc chắn, hãy nói chuyện với bác sĩ đa khoa của quý vị (bác sĩ gia đình)



## Tôi làm gì tiếp theo?

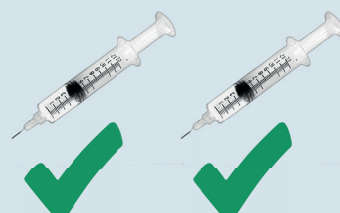
Khi quý vị đã tiêm mũi đầu tiên, quý vị sẽ được thông báo về địa điểm và thời gian để đi tiêm mũi thứ hai



Quý vị nên có một phiếu ghi cuộc hẹn tiếp theo của quý vị được ghi trên đó cho một cuộc hẹn trong thời gian từ 3 đến 12 tuần



Mặc dù liều đầu tiên sẽ bảo vệ tốt cho quý vị, nhưng quý vị cần liều thứ hai để có được sự bảo vệ lâu dài hơn



**Đây là thẻ sẽ trông như thế nào.** Giữ thẻ của quý vị an toàn và đảm bảo quý vị đến buổi hẹn thứ hai để tiêm mũi thứ hai

Don't forget your  
**COVID-19 vaccination**

**NHS**

**Make sure you keep this record card in your purse or wallet**

For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see [www.nhs.uk/covidvaccine](https://www.nhs.uk/covidvaccine)

**COVID-19 immunisation**  
Protect yourself.



**Name**

**1**

Name of vaccine:

Batch no:

Date vaccine given:

Don't forget to attend your appointment to have your second dose of vaccine. You will have the best protection after two doses.

**Second appointment date:**

**2**

Name of vaccine:

Batch no:

Date vaccine given:

Public Health England gateway number: 2020311. Product code: COV2020311

**Làm theo hướng dẫn hiện tại tại [www.gov.uk/coronavirus](https://www.gov.uk/coronavirus)**

## Thuốc chủng ngừa mất bao lâu để phát huy tác dụng?

Có thể mất vài tuần để vắc-xin bảo vệ quý vị



## Vắc-xin có hiệu quả với tất cả mọi người không?

Vắc-xin không ngăn chặn hoàn toàn tất cả mọi người nhiễm Coronavirus, nhưng nếu quý vị vẫn nhiễm Coronavirus, nó sẽ không khiến quý vị trở nên tồi tệ như nếu quý vị đã tiêm vắc-xin



## Dị ứng

Nếu quý vị bị dị ứng nghiêm trọng, quý vị nên kiểm tra với bác sĩ xem liệu vắc-xin có an toàn cho quý vị không



Quý vị có thể bị dị ứng nghiêm trọng nếu mang theo epipen



## Mang thai hoặc nghĩ rằng quý vị có thể có thai?



Một số phụ nữ đang mang thai hoặc đang cho con bú có thể tiêm vắc-xin này



Một số có thể đợi cho đến khi họ sinh con xong



Nói chuyện với bác sĩ đa khoa hoặc nữ hộ sinh của quý vị về nó

## Vắc-xin an toàn nếu quý vị có vấn đề với hệ thống miễn dịch của mình (đây là lúc cơ thể quý vị khó chống lại nhiễm trùng)

### Tác dụng phụ của vắc-xin

Các tác dụng phụ rất phổ biến bao gồm:



Cánh tay của quý vị cảm thấy nặng nề hoặc đau nơi quý vị đã tiêm



Cảm thấy đau nhức hoặc giống như quý vị bị cúm



Cảm thấy mệt



Bị đau đầu

## Nếu quý vị cảm thấy sốt (như đang rất nóng hoặc rất lạnh), quý vị nên:

Nghỉ ngơi



Uống một ít paracetamol



Quý vị sẽ cảm thấy tốt hơn trong vòng chưa đầy một tuần



## Quý vị không thể nhiễm Coronavirus từ vắc-xin nhưng có thể đã mắc phải Coronavirus và không nhận ra cho đến sau cuộc hẹn tiêm chủng của quý vị

Nếu quý vị cảm thấy rất kém hoặc quý vị lo lắng mình có thể bị nhiễm Coronavirus, hãy gọi 111 hoặc truy cập trang web 111



Đảm bảo rằng quý vị nói với 111 rằng quý vị vừa tiêm vắc-xin Coronavirus



Nếu NHS 111 yêu cầu quý vị đi gặp bác sĩ hoặc y tá, hãy đảm bảo rằng quý vị cũng nói với họ về việc tiêm phòng của quý vị

Nếu quý vị có thể, hãy cho họ xem thẻ tiêm chủng của quý vị



Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị có một tác dụng phụ nghiêm trọng từ vắc-xin, quý vị có thể báo cáo họ bằng cách sử dụng sơ đồ thẻ vàng

Hệ thống thẻ vàng Coronavirus là một trang web nơi quý vị có thể báo cáo bất kỳ tác dụng phụ nào do thuốc chủng ngừa [coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk](https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk)

Quý vị có thể cần hỗ trợ để truy cập trang web này



## Tôi đã tiêm vắc-xin cúm, tôi có cần tiêm vắc-xin Coronavirus không?



Flu vaccine



COVID vaccine

Điều quan trọng là phải tiêm vắc-xin cúm và vắc-xin Coronavirus

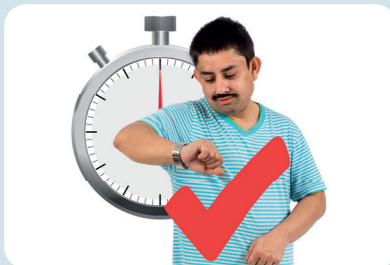


Quý vị nên đợi 1 tuần sau khi tiêm vắc-xin cúm (chích ngừa) trước khi tiêm vắc-xin Coronavirus

## Tôi nên làm gì nếu tôi không khỏe khi đến cuộc hẹn tiếp theo?



Nếu quý vị cảm thấy không khỏe, hãy chờ tiêm vắc-xin khi quý vị cảm thấy tốt hơn



Quý vị nên cố gắng có nó càng sớm càng tốt. Quý vị có thể gọi đến số điện thoại mà quý vị đã sử dụng để đặt cuộc hẹn đầu tiên



Quý vị không nên đến buổi hẹn tiêm vắc-xin nếu quý vị đang tự cách ly, chờ kết quả xét nghiệm coronavirus hoặc nếu quý vị không chắc mình có khỏe không.

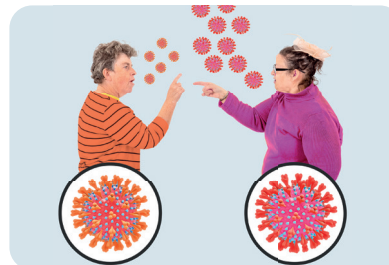
## Tôi có thể truyền nhiễm Coronavirus cho bất kỳ ai sau khi tôi đã chủng ngừa không?



Vắc-xin không thể truyền nhiễm Coronavirus cho quý vị



Tiêm vắc-xin giúp quý vị ít bị bệnh nặng hơn do Coronavirus gây ra



Chúng tôi vẫn chưa biết liệu nó có ngăn quý vị bị và truyền nhiễm vi-rút hay không

## Quý vị vẫn cần:



Giữ khoảng cách với người khác (giãn cách xã hội)



Đeo khẩu trang



Rửa tay cẩn thận và thường xuyên

## Vắc-xin, giúp bảo vệ những người dễ bị tổn thương nhất.

© Crown copyright 2021 Mã số sản phẩm COV202344VIE Vietnamese. 1p 5M JAN (APS) 2021. Bộ Y tế Công cộng Anh cổng Điện Tử số 2020695 Quý vị có thể đặt thêm các loại tờ rơi này tại đây [www.healthpublications.gov.uk](http://www.healthpublications.gov.uk)